

CLUB de RITMO

PUBLICACION "CLUB

DE RITMO" GRANOLLERS

Granollers, julio de 1949 - Núm. 39

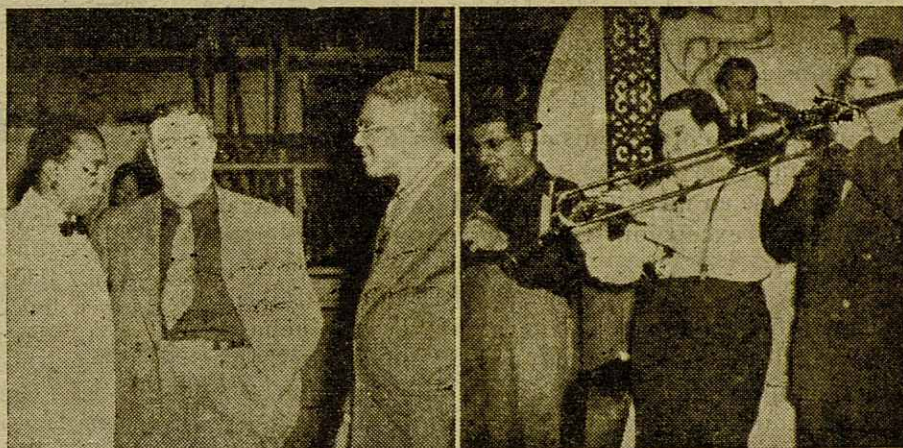
Louis primero

El hombre de piel morena apretó la trompeta dorada contra sus cicatrizados labios, interpretó un corto pasaje de increíble potencia y después dejó cuidadosamente el instrumento para decir: «Hay una cosa en la

dientes y empresarios desconocidos, pero el trompeta Louis «Satchmo» Armstrong es una figura mundialmente conocida. Todos los expertos en jazz, así como muchos seguidores de la música clásica, le califican solemnemente como el genio musical más grande que haya producido los Estados Unidos.

En las combinaciones de cinco y seis hombres en las que Armstrong ha actuado la mayor parte de su vi-

Louis «Satchmo» Armstrong, al regresar a su ciudad natal (Nueva Orleans) para ser coronado Rey de los Zulus, fué objeto de una agradable bienvenida. Además de estar rodeado de tales músicos como Johnny St. Cyr, banjoísta en su original orquesta de grabación (HOT FIVE), mostrado en la fotografía de la izquierda, también estuvo presente el crítico francés Hugues Panassié, eterno admirador y gran amigo de «Satchmo». En la otra foto reproducimos un momento de la Jam-Session que tuvo lugar una vez terminado el desfile. En ella podemos ver al gran trombonista blanco Jack Teagarden (que actualmente forma parte de la orquesta ALL-STARS, a las órdenes de Louis), junto con algunos componentes de la orquesta de Julián Laine: Tony Dalmado, trompeta; Irving Fazola, clarinete, y John Castaing, drums.



que he soñado toda mi vida y estaré condenado si no sucede lo que espero: ser Rey en la Fiesta de los Zulus. Después de esto podré morir tranquilo».

Aquella semana pocos mortales estuvieron más unidos a los deseos del corazón que el trompetista de jazz Daniel Louis Armstrong. A los 48 años tuvo que regresar a su ciudad natal, para ser monarca por un día como Rey de los Zulus en el Mardi Gras (Carnaval) de Nueva Orleans. Por primera vez en sus 33 años de historia, el Zulus Social Aid and Pleasure Club (fundado principalmente para asegurar a sus miembros un entierro decente), ha ido fuera de la ciudad para hallar a su Rey del Carnaval. En los años anteriores han desfilado por el Mardi Gras, reyes que eran porteros, depen-

da, es donde se ha ganado esta especie de paraíso. Tocando sin arreglos escritos, interpretando la melodía a su manera y después mezclándose con los demás componentes del grupo cuando el clarinete o trombón toma la iniciativa, Louis ha hecho delirar hasta a los críticos de la música clásica. Virgil Thomson del «New York Herald Tribune», dijo una vez que el estilo de improvisación de Louis le convierte en «un genio del arte musical que le permite codearse con los más famosos compositores».

Entre los negros intelectuales, los Zulus y todos sus seguidores están considerados como huellas ofensivas en la dinastía de los negros tipo Sambo. Para «Satchmo» tal susceptibilidad parece absurda, y nadie que conozca

SUMARIO

Louis primero, trad. E. Colomer Brossa - Crítica a dúo, por Pedro Crusellas y Amador Garrell - Después de 50 años en el jazz, trad. E. Colomer Brossa - Grafología, por «Yogui» - Exámenes en la Escuela Municipal de Música - Las interesantes intervenciones de Ventura, Llach y «Boni», etc., etc.

al sencillo y nada intelectual Louis dudará de su sinceridad. Para el Rey del Jazz, Louis Armstrong, gobernar la fiesta de los Zulus, será la sensacional culminación de su espectacular carrera.

Con un brillo de alegría en sus ojos, «Satchmo» recuerda su rol del Martes de Carnaval. Vestido con una falda larga y llevando sobre sus hombros una verde capa de terciopelo y una corona de dorado cartón en su cabeza, el Rey partió en tumultuoso desfile que duró todo el día. Recorrió las calles del distrito negro, deteniéndose en todos los bares y observando como sus leales súbditos Zulus se refrescaban con cerveza y ensalada de patatas.

Solamente el Rey bebía champaña, y un criado cuidaba de mantener su copa llena todo el día. Esperando en una tribuna, instalada en el lugar más visible de la calle principal, estaba la Reina Zulus (este año la atractiva mulata Bernice Oxley, recogedora de entradas en el teatro Ace). Al llegar el Rey tuvo lugar un brindis en honor de Sus Majestades, y después del desfile empezó la gran noche de Carnaval en la que predominó la música de jazz.

A su preocupada esposa Lucille, que no sabía de qué manera podía estar en contacto con él a través de todo esto, el Rey de 1949 contestó amablemente: «Querida, sigue al gentío».

En esta muchedumbre había muchos que recordarían a Louis y a su música, ya que él y el jazz de Nueva Orleans crecieron juntos. Louis dice: «El jazz y yo nos criamos uno al lado de otro cuando éramos pobres». Tanto el jazz como Louis emergieron de las calles entre la brutal pobreza y el vicio profesional, el jazz para convertirse en un arte excitante, Louis para ser calificado, sin excepción, como su más grande intérprete-creador.

Una generación de críticos de mente privilegiada ha calificado el jazz de Nueva Orleans de muchas maneras, desde «una disonante polifanía hasta este dinamismo que muestra la vida en su máxima intensidad». Pero Louis muestra los dientes traviesamente y dice: «Amigo, cuando te dispongas a saber lo que es en realidad, nunca conseguirás saberlo». Durante su juventud en Nueva Orleans, el jazz era simplemente una historia narrada por medio de poderosos ritmos, sonsacados «del corazón» con un nervioso y excitante compás. Para el trompetista Louis el jazz es todavía una larga historia: «Me gustaría explicarme muchas cosas que llegaron con la mayor naturalidad».

De «limes» por E. COLOMER BROSSA

El próximo número extraordinario

Correspondiente al mes de Agosto y coincidiendo con nuestra Fiesta Mayor, aparecerá el segundo número extraordinario de la Publicación «Club de Ritmo».

Consecuentes en nuestro afán de superación hemos intentado ponernos en contacto con diferentes personalidades extranjeras, dentro de la música de jazz, de las cuales, a no dudar, tendremos su más apreciable colaboración, contando además con la de nuestros habituales amigos.

Como revista «amateur», pues, estamos pendientes del éxito que nuestro número extraordinario pueda obtener, ya que con él y para él trabajamos.

Por este motivo, no extrañe a nuestros lectores que el presente número no aparezca como el habitual de ocho páginas. Presentamos nuestras excusas, asegurando la compensación en el número extraordinario, continuando después la Publicación con las ocho páginas normales.

Agudice su memoria

1. ¿Qué inventó, en 1865, el doctor Von Stephan, director general de Correos en Alemania?
2. ¿En qué ciudad se imprimió en España el primer libro?
3. Háganos quedar bien y díganos rápidamente el nombre de pila de Murillo.
4. «Father», personaje de una obra de Wagner, es un...
5. ¿Qué arquitecto construyó el Museo del Prado?
6. La residencia del Presidente de la Argentina es vulgarmente conocida con el nombre de...
7. ¿Recuerda en qué lugar fué asesinado Lincoln?
8. ¿Sabe de dónde se extrae el caviar?
9. Un artista de cine muy conocido tiene una pierna de goma. Díganos quien es...
10. Los personajes y el episodio que motivaron la película «Rebelión a bordo» pertenecen a un hecho real acaecido durante la colonización de...
11. ¿Se acuerda Vd. como se llamó la artista designada con el nombre de «La novia del mundo»?
12. ¿Cuál es la plaza de toros mayor del mundo?

Gaseosas ARNAN

Casa fundada el año 1894

Unico representante de las bebidas: Sinalco, Naranjada D,
Menta D, Limonada D, Cola D, Cafesels

Conde de Benlloch, 2

GRANOLLERS

Teléfono 335

Después de 50 años en el jazz

George (Pop) Foster, que cumplió 57 años el 19 de mayo último, declara que su cumpleaños señala el 50 aniversario de su permanencia en la música de jazz. Hoy en día no hay ningún otro músico activo que pueda hacer alarde de medio siglo de actividad y estar aún tan pleno de facultades como Pop Foster.

Nacido en 1892 en McCall, Luisiana (cerca de Nueva Orleans), primeramente aprendió a tocar el violoncelo mientras los demás muchachos iban a la escuela. En su familia todos eran músicos y tenían una pequeña orquesta que tocaba para distraer al vecindario. A los 13 años George dejó el violoncelo para dedicarse al contrabajo, en el estilo profesional. El primer grupo no familiar, con el que actuó, fué la orquesta de Roseals en 1906.

Durante los primeros días de las grandes orquestas estuvo con la de Eagle, la Magnolia y otras. Su carrera musical ha seguido la trayectoria de la música de jazz desde Nueva Orleans a Nueva York.

La época de los *Riverboats* se la pasó con la orquesta de Fate Marable en el vapor Capitol, junto con Louis Armstrong, John St. Cyr y Johnny y Baby



George "Pop" Foster

Dodds. Más tarde actuó con Charles Creath en St. Louis, Kid Ory en Chicago en 1923, King Oliver en Chicago, y se unió a la orquesta de Luis Russell, en Nueva York, en 1929.

Pop fué el re-introductor del contrabajo a la instrumentación del jazz. Mientras estaba en los *Riverboats* tocaba la tuba, ya que este instrumento tendía a reemplazar al bajo en todas las orquestas. Cuando estuvo con O'iver en Chicago volvió a usar el bajo otra vez y consiguió unos ritmos tan poderosos, que los demás compañeros de la orquesta le pidieron que continuara usando el bajo en vez de la tuba. Al unirse a Luis Russell fué cuando aprendió a leer música.

Después de dejar a Russell, en 1934 se instaló en Nueva York y desde entonces solamente ha actuado en el Este. Ha tomado parte en la grabación de innumerables discos con tales luminarias como Mezz Mezzrow, Louis Armstrong, Luis Russell, Oliver, Jelly Roll Morton, Fats Waller, Red Allen y casi todos los músicos de jazz excepto Duke Ellington.

En nombre de todos los aficionados al *Dixieland jazz*, aprovechamos esta oportunidad para felicitar a un gran pionero del jazz en este estilo, con motivo de su 50 aniversario en el campo jazzístico.

De «Down Beat», por E. COLOMER BROSSA

Escuela Municipal de Música

Resultados de los exámenes celebrados el pasado día 19 de julio, en la misma Escuela. Se examinaron unos sesenta alumnos, aproximadamente, cuya mejor calificación fué como sigue:

Sobresalientes

SOLFEO

Curso Preparación Elemental:

Esteban Garrell Martínez

De 2 Cursos (Elemental y Preparación Medio):

Juan Gómez Bernabel

Curso Medio:

Pedro Coll Tapias y José Salvadó Armengol

VIOLIN

Curso Preparación Elemental:

Jorge Montañá Vila

PIANO

Tercer Curso con Sobresaliente y Felicitación del Jurado:

M.^a Teresa Torregrosa Brunet

Además se repartieron muchas calificaciones de «Notable» y «Aprobado» que nos excusamos en enumerar por lo extenso de los mismos.

Al felicitar a los estudiosos jóvenes, vaya con ello también nuestra felicitación a los profesores Sres. Ruera, Font y Coll —que, como todos los años, cierran el curso con toda su modesta brillantez, pero digno de los mejores elogios—, por la labor realizada, de la cual nuestra ciudad debe enorgullecerse.

DESDE BUENOS AIRES

Las actividades de nuestro colaborador Néstor R. Ortiz Oderigo

Nuestro apreciado amigo y colaborador de la Publicación, trabaja activamente en pro de la música de jazz. Después de haber terminado su último libro, de unas quinientas páginas, «Orbitas del jazz», en este mes de Julio partió para Rosario invitado por la Asociación Rosarina de Intercambio Argentino-Norteamericano para pronunciar una conferencia sobre la «Trayectoria de la música negra norteamericana», y en el próximo mes de agosto dictará un cursillo de cuatro clases sobre el jazz. Además, en este mismo mes, habrá pronunciado una conferencia en Montevideo sobre la música negra y ha entregado a la imprenta un apéndice norteamericano al diccionario Della Corte.

Desde estas páginas enviamos los más sinceros plácemes a Néstor R. Ortiz Oderigo.

Hemos recibido...

Boletín n.º 1 de «Hot Club» de Barcelona (mes de junio). — A cuatro páginas, tamaño cuarto y editado exclusivamente para sus socios. En una corta editorial y en las diversas secciones de que consta, da a conocer las actividades y proyectos del «Hot Club», a los cuales auguramos los mejores éxitos.

Discoteca

Ultimas adquisiciones

Volando a casa . . .	}	Ella Fitzgerald, con Bob Haggart y su orquesta
Sea usted buena . . .		
Mi corazón es de papá . . .	}	Ella Fitzgerald, con Chick Webb y su orquesta
Fué mi corazón . . .		
El Boogie del plato azul	}	Louis Jordan and His Tympany Five
Jack, tu has muerto . . .		
Bongo Bop . . .	}	Charlie Parker y cuarteto
Embraceable you . . .		
The St. Louis Blues . . .	}	Bessie Smith, Louis Armstrong y Fred Longshaw
Cold in hand Blues . . .		
Ow . . .	}	Dizzie Gillespie y orquesta
Two bass hit . . .		
My little Boy . . .	}	Nellie Lutcher y su ritmo
You go to my head. . .		
Sentimental . . .	}	Quinteto Hot Club de Francia
I'm Lost . . .		
		King Cole Trío

CRITICA A DUO

Al iniciar en nuestras columnas la crítica de discos, lo hacemos de una manera un tanto original. Los análisis son presentados, para cada grabación, por dos colegas de la Redacción. Sus opiniones podrán coincidir o ser dispares. De todas formas, nuestros lectores podrán hacerse una opinión más completa de los discos sometidos a crítica.

* *
En estos caracteres: Pedro Crusellas
En estos caracteres: Amador Garrell

BLUE STAR DON BYAS

(ts: Don Byas; p: Beryl Booker; b: John Simmons; dm: Fred Radcliff). Fecha grabación, año 1944.

You go yo my head **BS 83**

Esta grabación es una melodía inspiradísima en la que Byas nos deleita con su fino vibrato y no menos dulce fraseo. Sus acompañantes, especialmente Booker dan a la melodía del saxo tenor el ambiente apropiado. Un buen disco que es recomendable a los amantes del ardiente estilo de Byas, uno de los máximos intérpretes del blues en la actualidad.

Sobre tiempo lento, esta grabación de Don Byas, nos muestra claramente cuanta musicalidad y dominio del saxo tenor posee este intérprete, de todos conocido. Fraseo melódico de sonoridad excelente sin, apenas, alejarse del tema. Excelente grabación.

DIAL CHARLIE PARKER

(as: Charlie Parker; tr: Miles Davis; p: Duke Jordan; b: Tommy Potter; dm: Max Roach)

A) Bongo Bop
B) Embraceable you **D 1024**

Dos caras de nueva factura: el tan cacareado «bop». En A) Charlie Parker con su reducido conjunto nos introduce a lo que es el verdadero bop. Nos da una excelente muestra de su dominio del saxo y al mismo

tiempo, intercalando sus rápidas notas, hace frases magníficas, cuyo estilo recuerdan a Hodges. Miles Davis sigue bien y claro en su dicción. En cuanto al resto del conjunto, destaca Potter. Me abstengo, no obstante, de aconsejar sobre los discos bop. Considero prematuro juzgar estas grabaciones...

La cara B) es un número a tiempo lento. Charlie domina a la perfección la melodía, en la que intercala los pasajes bop. Bien y extensamente, se reparten la grabación Parker y Davis, que si no fuera de este estilo, la misma, interpretada a blues normal, sería una obra acabada por la costumbre de nuestros oídos. No obstante, creo superior esta cara a la primera.

Dos caras mediocres en lenguaje bop, acusando la frecuente característica de éste: la inestabilidad. En B) nos alejamos algo de la atmósfera de Dizzy y seguimos caminos trillados de fórmulas tradicionales. Después de los solos de Parker, el vacío absoluto.

COLUMBIA BESSIE SMITH

(cta: Louis Armstrong; harmonio: Fred Longshaw). Fecha grabación: 24 enero de 1925

A) The St. Louis Blues
B) Gold in han Blues **DF 3074**

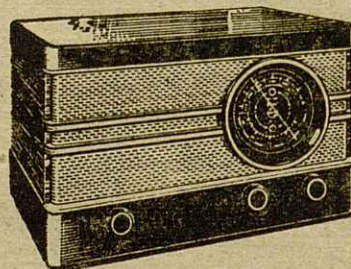
Este disco es importantísimo por cuanto a la historia del jazz se refiere.

En A) Bessie con su voz nos deleita sabrosamente dando con su personalidad carácter a la obra de Handy. Louis hace unas filigranas dignas de un maestro cual ostenta con el título de «King». No encaja a mi entender, ya que queda deslucida por el instrumento, la actuación de Longshaw al harmonio. En conjunto, este trío nos transporta a la gloriosa época del jazz con su puritano estilo New Orleans. En B) frasean conjuntamente Bessie y Louis con un buen acompañamiento de Longshaw (en esta cara ejecuta al piano). Louis a la corneta, abre un horizonte de posibilidades. Sin llegar a los registros agudos, forma frases muy rítmicas que dan color a la melodía que interpreta la malograda Bessie. Un disco de sabor y profundo sentimiento melódico.

Dos versiones de clásico «blues», primarias, sinceras, que Bessie canta literalmente, pero con vehemencia. Louis subraya, a la corneta, en estilo «jungle». En B) breve «solo» de Louis, de escaso relieve. Grabación confusa.

* *
Indice de abreviaturas de instrumentos, de uso internacional:

Piano (p); Drums (dm); Guitarra (g); Bajo (b); Saxo alto (as); Saxo tenor (ts); Saxo baritono (bs). Trompeta (tp); Trombón (tb); Vibráfono (vf); Bongos (bg); Corneta (cta).



RECEPTOR BE - 273 - U
NUEVO MODELO 1949
Superheterodino de alta sensibilidad :: 5 válvulas RIMLOCK «TODO CRISTAL», función múltiple :: Ondas normal y corta :: Novísimo altavoz de imán permanente «Ticonal»

¿Desea disfrutar de la música en la intimidad?
Compre un PHILIPS «serie Rimlock»

Distribuidor oficial:

PEDRO FONT

Avda. Generalísimo, 72 - GRANOLLERS

AMENIDADES

Grafología

(CONSULTORIO)

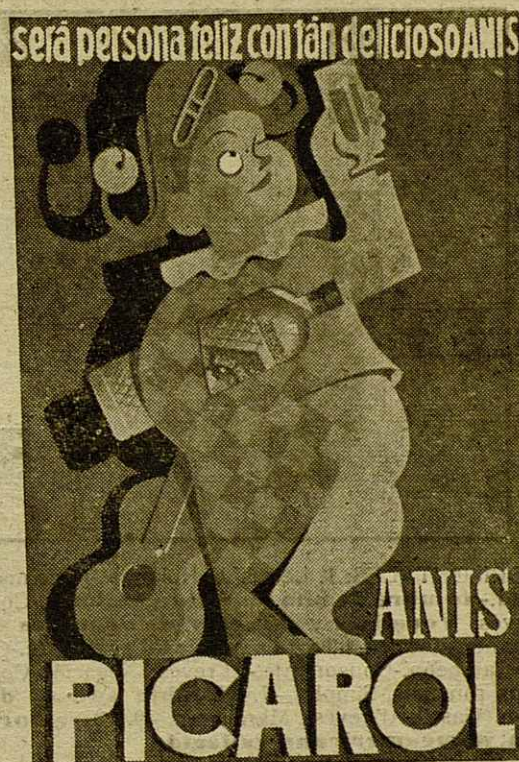
Por YOGUI

RAYOS X (Barcelona).—Después de leer su carta, veo que la misma me presenta un dilema, el cual dará por resultado que un servidor será mejor que los colegas por Vd. consultados o bien que desconoceré los principios de la ciencia que determina conocer el carácter, por mediación de la escritura. A continuación, pues, va su análisis, deseándome la mejor suerte en el acierto, y de haber algo en contraposición, confío sabrá comunicármelo:

Temperamento energético, susceptible, impulsivo y sagaz, en que el orgullo, la severidad y la austeridad se presentan como factores predominantes, aunque el orgullo es sobrio y equitativo, ya que sólo se manifiesta claramente cuando le tocan el amor propio. Todo esto, ayudado por un deseo de imponer la obstinación en sus actos, pero faltándole la fuerza de voluntad necesaria para lograrlo. Quizás sus razones tendrían que buscarse en su estado moral, al padecer de debilidad o flaqueza corporal, afección que sus características se conocen por una gran sensibilidad del sistema nervioso, con períodos de tristeza. Con un carácter estable, pero irascible y un tanto voluble, que hace que sus pensamientos y acciones no trabajen en unisono y altera su verdadero modo de sentir provocando una lucha interna que debilita su mente psíquica llena de conceptos rápidos, eufemismo en su expresión, presencia de ánimo, vivacidad y perspicacia. Pero que existen síntomas de anomalías e impulsos, que despiertan sus deseos sensuales, que le vuelven inconstante, falta de perseverancia y cierta propensión a emprender y organizar cosas que deja sin terminar, lo que demuestra que tiene más energía que tenacidad, lo cual establece una lucha entre sí, que adultera y resta eficacia a su deseo de tener una voluntad fuerte; dando por resultado el que a veces se muestre con alguna extravagancia, iracundo, turbulento, en el que predomina más la fuerza mental que la corporal, pero con síntomas de ser avasallada por una evolución de su estado psíquico que se impone, colocándole en un estado apático y triste.—Este estado, si Vd. se esforzara, podría llegar a dominarlo, porque existen indicios de ser perseverante en ciertos momentos de su vida, pero son momentos pasajeros y cuando su estado psíquico está en armonía con su modo de ser. Es persona idealista, soñadora, oportunista y bastante resentida, y entre la bondad y la dureza, si bien, con pequeña diferencia, predomina la segunda por consecuencia de sus impulsos. No es persona que sepa guardar fielmente un secreto, aunque esto no quiere decir que sea mal compañero de sus amigos, incluso algunas veces se muestra comunicativo y dice cosas que mejor sería guardárselas, porque le pueden ocasionar algún disgusto. Pero si este momento se presenta, sabe salirse de él. De temperamento artístico pero descuidado, o sea es persona que tiene buenas aptitudes, buenos principios, pero

se olvida o quiere olvidarse de los detalles de las cosas, sea por perezoso o negligente, lo que induce a creer que todo esto es consecuencia de una falta de preparación psíquica y mental que tienda a fortalecer su sistema nervioso, evitándole así su irritabilidad que tanto le perjudica en su estado y que llegue a un dominio, sino completo, al menos relativo, de sus impulsos momentáneos, imponiéndose el sentido de razonamiento, sentido común y de la lógica razonada. Ya que sus tendencias naturales si llegara a dominar estos impulsos, y que fueran regularizados y controlados, se transformaría en un ser amable y franco, porque se interesa por todo, aunque ahora no ponga la máxima atención; con disposiciones para aprender idiomas y compenetrarse con facilidad de la parte espiritual de los seres y cosas. Porque tiene una mente exuberante para planear con acierto lo que se proponga, pero le falta la fuerza de voluntad para perseverar, día tras día, hacia lo propuesto.

NOTA.—Con toda sinceridad agradeceré se sirva darme su opinión, tanto si he sido, como no, más afortunado que mis anteriores colegas. Si no lo he sido, expóngame los puntos que crea equivocados. Si he estado acertado, creo que puede corregir al menos en parte su carácter, por lo cual puedo darle unas orientaciones, y a este fin necesitaría los siguientes informes: La vida normal que lleva, si practica algún deporte, si le gusta ducharse y si lo hace muy a menudo y cuantos otros detalles creyera convenientes exponerme.



COMO CAIDO DEL CIELO..., por Llach



LOS NIÑOS PRODIGIOS

por Ventura



—Y dígame, Prodigius ¿A qué edad empezó usted a sentir inclinación por la música?...

CRUCIGRAMA-CLUB n.º 16
por BONI

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1			■						■
2			■						■
3						■		■	
4			■					■	
5			■		■			■	
6	■	■			■				
7									
8				■					■
9									

HORIZONTALES: 1. Letras de Holanda.-Hace mal uso.—2. Marchad.-Nombre de una popular cantante.-Consonante. 3. Al revés: Vocalista y director de orquesta español.-Consonante.-Vocal.—4. Nota musical.-Pronombre.-Consonante.—5. Campeón.-Consonante.-Al revés: Negación.-Consonante. 6. Cifras romanas.-Simple.—7. Notable solista de trombón.—8. Gaste.-Al revés. Marcharos.—9. Director de Orquesta, norteamericano, fallecido.

VERTICALES: 1. Director de orquesta francés.-Tejido de seda.—2. Rencillas.-Al revés: Gasté.—3. Consonante.-Bajan. 4. Al revés: Capital europea.-Consonante.—5. Letras de labial.-Coci.—6. Artículo indeterminado.-Al revés: Aldehído fórmico. —7 Al revés: Cuidadosas.—8. Vocal.-Mostrar alegría.—9. Pianista negro.-Consonante.

Solución al Crucigrama n.º 15

HORIZONTALES: 1. Miller.-Ar.—2. A.-A.-So.—3. Cardiacos.—4. Draddog.-T.—5. Oo.-Toldrá.—6. N.-O.-Ri.—7. Adnarim. N.—8. L.-Adanarg.—9. As.-Sur.

VERTICALES: 1. Mac Donald.—2. Icaro.-D.-A.—3. Lara.-Onas.—4. L.-D. D. T.-Ad.—5. E.-Ido.-Ras.—6. R.-Aol.-Inu.—7. Cgd.-Mar.—8. Aso. Rr.-R.—9. Rostaing.

Agudice su memoria

SOLUCIONES: 1. La tarjeta postal.—2. En Valencia. 3. Bartolomé Esteban.—4. Dragón.—5. Villanueva.—6. Casa Rosada.—7. En un palco.—8. De un pez.—9. Herbert Marshall.—10. Australia.—11. Mary Pickford.—12. El Toreo de México.

Imp. Garrell - Clavé, 23 - Teléfono 6

Pida siempre...

Gaseosa tipo familiar

Marca

Clotet

Rechace imitaciones

Exija el precinto



Teléfono 74

GRANOLLERS

Relojes, bicicletas, escopetas, etc.

Ropas en general, trajes a medida y confección, gabardinas, zapatos

Colchones, lámparas, estufas, etc.

VENTA DE TODA CLASE DE ARTICULOS A PLAZOS

Crédito Vallesano

Grandes ventajas

Máximas facilidades

Nulo de impuestos

GRANOLLERS

Rech, n.º 2, piso principal (frente Correos)

VICH

Manlleu, núms. 38 y 40 (Máquinas de Coser)

Radios, artículos de aluminio, loza y cristal, neveras, muebles en general.

do
n.
l.-
7
ta

CLUB DE

RITMO



Duke Ellington

Publicación Extraordinaria • Club de Ritmo • Granollers



910

Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

Faint, illegible text within a rectangular border at the bottom left of the page.